

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Montenegrói Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodáshoz csatolt, Montenegró közösségi programokban való részvételére vonatkozó általános elvekről szóló 8. jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásáról

A. A Közösség levele

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom a 2007. október 15-én aláírt, az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészt a Montenegrói Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodásra és különösen annak a Montenegró közösségi programokban való részvételére vonatkozó általános elvekről szóló 8. jegyzőkönyvére.

Megtiszteltetés számomra Önnek javasolni, hogy az Európai Közösség és a Montenegrói Köztársaság a mai naptól kezdve az említett stabilizációs és társulási megállapodás hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazza a Montenegró közösségi programokban való részvételére vonatkozó általános elvekről szóló 8. jegyzőkönyvet.

Megtiszteltetés számomra Önnek javasolni, hogy a Szerződő Felek a stabilizációs és társulási megállapodás hatálybalépéséig a 8. jegyzőkönyv 7. cikkében foglalt feltételektől eltérve, végezzék el az említett jegyzőkönyv végrehajtásának felülvizsgálatát.

Amennyiben a fentiek elfogadhatók a Montenegrói Köztársaság számára, úgy ez a levél és a megerősítés együtt megállapodást hoz létre az Európai Közösség és Montenegrói Köztársaság között.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Közösség nevében

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmula fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Încheiat la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den
 Sačinjeno u Briselu

15 -11- 2007

Za Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Za Evropsku Zajednicu

MELLÉKLET

8. JEGYZŐKÖNYV

MONTENEGRÓ KÖZÖSSÉGI PROGRAMOKBAN VALÓ RÉSZVÉTELÉRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS ELVEKRŐL

1. cikk

Montenegró részt vehet a következő közösségi programokban:

- a) az Európai Közösség és Szerbia és Montenegró között, Szerbia és Montenegrónak a közösségi programokban való részvételére vonatkozó általános elvekről szóló keretmegállapodás ⁽¹⁾ mellékletében felsorolt programok;
- b) a 2005. július 27. után létrehozott vagy megújított programok, amelyek Montenegró részvételét előirányzó bevezető rendelkezést tartalmaznak.

2. cikk

Montenegró az Európai Unió általános költségvetéséhez pénzügyi hozzájárulást nyújt, azoknak a konkrét programoknak megfelelően, amelyekben részt vesz.

3. cikk

Montenegró képviselői a Montenegrót érintő pontokat illetően megfigyelőként részt vehetnek a Montenegró által pénzügyileg támogatott programok felügyeletéért felelős irányítóbizottságokban.

4. cikk

A Montenegró résztvevői által benyújtott projektekre és kezdeményezésekre, amennyire lehetséges, ugyanazon feltételek, szabályok és eljárások vonatkoznak, mint a tagállamokra.

5. cikk

Montenegrónak az egyes programokban való részvételére vonatkozó kikötéseket és feltételeket, különösen a fizetendő pénzügyi hozzájárulást a Közösség nevében eljáró Európai Bizottság, valamint Montenegró közötti megállapodás határozza meg egyetértési nyilatkozat formájában.

Amennyiben Montenegró az egy előcsatlakozási támogatási eszköz (IPA) létrehozásáról szóló, 2006. július 17-i 1085/2006/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ értelmében vagy Montenegrónak közösségi külső segítségnyújtást biztosító, a jövőben elfogadásra kerülő hasonló rendelet értelmében közösségi külső segítségnyújtást kér, a közösségi támogatás Montenegró általi felhasználásának feltételeit egy finanszírozási megállapodásban határozzák meg.

6. cikk

Az egyetértési nyilatkozat a Közösség pénzügyi szabályzatával összhangban előírja, hogy az Európai Bizottság, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) és az Európai Közösségek Számvevőszéke részéről vagy azok felhatalmazása alapján pénzügyi vagy elszámolási ellenőrzésekre kerül sor.

Részletes rendelkezéseket kell meghatározni a pénzügyi és elszámolási ellenőrzéseket, közigazgatási intézkedéseket, bírságokat és pénzbeszedéseket illetően, amelyek az Európai Bizottság, az Európai Csalás Elleni Hivatal és a Számvevőszék számára egyenlő jogköröket biztosítanak azokkal a jogkörökkel, amelyekkel a Közösség területén letelepedett kedvezményezettekkel vagy ajánlattevőkkel szemben rendelkeznek.

7. cikk

A Stabilizációs és Társulási Tanács legkésőbb három évvel e megállapodás hatálybalépése után, és azt követően három-évente felülvizsgálhatja a jegyzőkönyv végrehajtását Montenegró egy vagy több közösségi programban való tényleges részvétele alapján.

⁽¹⁾ HL L 192., 2005.7.22., 29. o.

⁽²⁾ HL L 210., 2006.7.31., 82. o.

B. A Montenegrói Köztársaság levele

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom a 2007. október 15-én aláírt, az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Montenegrói Köztársaság közötti stabilizációs és társulási megállapodásra és különösen annak a Montenegró közösségi programokban való részvételére vonatkozó általános elvekről szóló 8. jegyzőkönyvére.

Megtiszteltetés számomra Önnek javasolni, hogy az Európai Közösség és a Montenegrói Köztársaság a mai naptól kezdve az említett stabilizációs és társulási megállapodás hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazza a Montenegró közösségi programokban való részvételére vonatkozó általános elvekről szóló 8. jegyzőkönyvet.

Megtiszteltetés számomra Önnek javasolni, hogy a Szerződő Felek a stabilizációs és társulási megállapodás hatálybalépéséig a 8. jegyzőkönyv 7. cikkében foglalt feltételektől eltérve, végezzék el az említett jegyzőkönyv végrehajtásának felülvizsgálatát.

Amennyiben a fentiek elfogadhatók a Montenegrói Köztársaság számára, úgy ez a levél és a megerősítés együtt megállapodást hoz létre az Európai Közösség és Montenegrói Köztársaság között.”

Van szerencsém megerősíteni azt, hogy a Montenegrói Köztársaság egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

a Montenegrói Köztársaság nevében

Sačinjēno u Briselu
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Ἐγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmula fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporzǔdzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Încheiat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

15 -11- 2007

Za Republiku Crnu Goru
За Република Черна гора
Por la República de Montenegro
Za Republiku Černá Hora
For Republikken Montenegro
Für die Republik Montenegro
Montenegro Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου
For the Republic of Montenegro
Pour la République du Monténégro
Per la Repubblica del Montenegro
Melnkalnes Republikas vārdā
Juodkalnijos Respublikos vardu
A Montenegroi Köztársaság részéről
Ghar-Repubblika tal-Montenegro
Voor de Republiek Montenegro
W imieniu Republiki Czarnogóry
Pela República do Montenegro
Pentru Republica Muntenegru
Za Čiernohorskú republiku
Za Republiko Črno goro
Montenegron tasavallan puolesta
För Republiken Montenegro

S. Jelačić